



الإدارة العامة للعلاقات الثقافية  
إدارة المنظمات الدولية والمؤتمرات

السيد الأستاذ الدكتور / رئيس جامعة **بنها**

تحية طيبة وبعد ...

نهدي لسيادتكم أسمى التحيات والتقدير، ونود أن نشير إلى كتاب السيد أ.د/ رئيس قطاع الشؤون الثقافية والبعثات - وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بشأن خطاب السيدة/ وزير مفوض - نائب مساعد وزير الخارجية لشئون البحث العلمي والتكنولوجيا والإتصال بالجامعات ومراكز الأبحاث والذي يفيد أنه في ضوء لقاء السيد أ.د/ وزير التعليم العالي والبحث العلمي مع مسئولى معهد أبحاث الجينات التابع لكلية الطب بجامعة لشبونة IMM Joao Lubo Antunes حيث تم تناول مسألة إعداد برامج تدريبية للباحثين المصريين (مدتها لا تزيد عن 6 أشهر) فى المعهد، فضلاً عن توفير منح لإستقبال طلاب الدكتوراه المصريين (أطباء وباحثين) على غرار بروتوكول التعاون بين المعهد وأحد الجامعات الصينية، ( ومرفق نسخة من نموذج إتفاق تعاون أكاديمى مقترح من معهد أبحاث الجينات التابع لجامعة لشبونة IMM Joao Lubo Antunes ).

برجاء التفضل بإتخاذ ما ترونه سيادتكم مناسباً نحو بحث سبل التعاون مع الجامعة المذكورة بعاليه مع التكرم بالإفادة بما يتم فى هذا الشأن.

## AGREEMENT OF ACADEMIC COOPERATION

between

EGYPT

and

THE INSTITUTE OF MOLECULAR MEDICINE JOÃO LOBO ANTUNES

This agreement is made between THE INSTITUTE OF MOLECULAR MEDICINE JOÃO LOBO ANTUNES (IMM) established at Avenida Professor Eça de Moura, 1849-028 Lisboa, Portugal and

EGYPT

### WHEREAS:

- A) IMM is a biomedical research institute of excellence conducting basic and clinical research with the mission of improving human life.
- B) EGYPT is xxxxxx.
- C) IMM and EGYPT wish to develop a collaboration in biomedical research and translational medicine whereby research students may have the opportunity to be enrolled in an international PhD Program at IMM (the Lisbon Biomedical and Clinical Research PhD Program (LisbonBioMed)) and perform their research studies at IMM.
- D) IMM is affiliated with the Lisbon Medical School - Faculty of Medicine of the University of Lisbon (FMUL) - as part of a consortium named Lisbon Academic Medical Center (CAML), which includes also the Hospital Santa Maria. This consortium is responsible for a combined PhD program (CAML PhD program), which has been accredited by the Portuguese higher education agency (A3ES). LisbonBioMed is integrated in the CAML PhD program, and FMUL is the academic institution awarding the doctoral degree to LisbonBioMed PhD students.
- E) The LisbonBioMed is focused on Supervised Research Projects (210 ECTS), complemented by a Flexible Modular Advanced Training Component (30 ECTS), which provides privileged education and training, to generate PhDs in areas encompassing the full spectrum of biomedicine, based on the principle that science informs and shapes medicine, while human diseases provide critical clues for basic biological research.



- F) Both parties agree that PhD students who participate in the LisbonBioMed, and who develop research at iMM must comply with all applicable rules and regulations from such doctoral program and institute

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### ARTICLE 1 - TERM

- 1.1 This agreement will take effect from the date of its signature by authorized representatives of both institutes and will remain in force for 12 months and is tacitly renewed for periods of one year, unless notice of termination (6 months written notice) by either party.
- 1.2 The agreement may be amended by mutual agreement between the institutions in writing. Such amendments, once approved by both institutions, will become part of this agreement.
- 1.3 This agreement may be terminated by either institutions by giving six (6) months written notice to the other institution. Termination of this agreement will not affect agreements for individual students entered into by the iMM prior to termination of this agreement. For clarity purposes, if, in case of termination of this agreement, students are included in a PhD Program that is still taking place, those students will be able to end such program if the funding is settled and if the necessary supervision is assured.

#### ARTICLE 2 - CANDIDATURE

##### Admission

- 2.1 EGYPT will pre-select internal candidates who will be interviewed (via skype) by the LisbonBioMed Director Board to select up to 5 (five) students to be admitted to the program.
- 2.2 Admission to LisbonBioMed is also subject to the demonstrated proficiency in the English language.
- 2.3 The minimum academic entry and enrolment requirements for applicants intending to join LisbonBioMed will be as set out in the rules and regulations governing the LisbonBioMed and CAML PhD programs, as well as student visa application requirements. iMM does not guarantee admission to the CAML PhD program nor to the LisbonBioMed.
- 2.4 A student joining LisbonBioMed must apply and be admitted to the CAML PhD program. This implies that students will be enrolled in the Faculty of Medicine of the University of Lisbon (FMUL).

##### Student attendance

- 2.5 The total combined duration of the Doctoral studies will be four years (including mandatory coursework requirements) unless circumstances justify an extension or reduction subject to the agreement and approval of both institutions and in accordance with the regulations of the LisbonBioMed and CAML PhD program.



- 2.6 The minimum attendance will be in accordance with the rules and regulations of the LisbonBioMed and CAML PhD program.

#### Supervision

- 2.7 Doctoral supervision should be in accordance with the rules and regulations of the LisbonBioMed and CAML PhD program.

#### Ethics

- 2.8 A student enrolled in the LisbonBioMed must meet the rules and regulations of that program and the rules applicable at IMM with respect to ethical conduct of research. This includes applying for full ethics approval or for administrative review of the student's project if human or animal research activities are to be conducted and complying with IMM's Code of Conduct for Research.

#### Research results protection

- 2.9 Students who participate in LisbonBioMed, and when developing research at IMM, must comply with all applicable rules and regulations.

Inventorship and ownership of patentable developments or discoveries invented in the performance of this Agreement will be determined in accordance with applicable Portuguese Law and IMM IP policy. Research results shall be treated as confidential (even if not identified in writing as such).

#### Research Training

- 2.10 The main academic activity for the Doctoral student is the completion of the PhD research project, publication of at least one original peer-reviewed research article as first author, and the writing and defending of one single thesis, written in English, for submission to the LisbonBioMed (IMM) and CAML PhD Program (FMUL). In addition, the Doctoral student will take academic courses and associated examinations at IMM and FMUL in accordance with a study curriculum agreed with the supervisors and complying with the requirements of the LisbonBioMed and CAML PhD Program.

#### Thesis

- 2.11 The student will write a single thesis in English, which will be submitted to the supervisors for assessment of suitability and quality prior to submission to the LisbonBioMed and CAML PhD Program for examination as per the rules and regulations.
- 2.12 The student is expected to include a suitable acknowledgement of IMM and EGYPT\_ in his/her thesis.

#### Examination

- 2.13 To be awarded a Doctoral degree the student must meet the thesis examination requirements of the CAML PhD Program.

- 2.14 Upon acceptance of the final thesis by the supervisor and the Scientific Council of Faculty of Medicine of the University of Lisbon, the student undergoes a public oral examination by a final evaluation committee in accordance with the governing regulations of the CAML PhD Program. The PhD defense will be in English.

#### Degree Award

- 2.15 After the student has satisfied all the relevant requirements, and receive a positive assessment of the thesis work by the thesis examiners, the student will be awarded the Doctoral degree. The academic degree is awarded by the Faculty of Medicine of the University of Lisbon.

#### Academic Publications

- 2.16 Subject to the rules of LisbonBioMed, iMM will ensure that authors of all academic publications that incorporate the results of the student's research are all those who have made a significant intellectual or scholarly contribution to the research and its output, and that they agree to be listed as an author.

### ARTICLE 3 – UNIVERSITY SUPPORT

#### Fees and Scholarships

- 3.1 EGYPT will grant a living stipend and scholarship or provide similar financial support for all or part of the student's application to LisbonBioMed. iMM makes no commitment to provide any financial support for the doctoral students. iMM will provide administrative support to the students, but iMM is not responsible for getting any administrative or consular documents necessary for the students to enter and study in Portugal.
- 3.2 Tuition fees shall be supported by EGYPT while a student is enrolled at the LisbonBioMed and CAML PhD Program, which will be subject to the rules and guidelines of FMUL.
- 3.3 Enrolled students will be responsible for meeting the cost of accommodation, living expenses, health insurance and travel costs, based on the living stipend scholarship granted by EGYPT. iMM does not provide any financial support regarding these costs. Financial support for living costs must meet the cost of living requirements as stipulated by the Portugal Government for the PhD scholarships granted by Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT), which are currently fixed at 1144,84 euros per month. Students must also provide for all the legal documents to enter and study in Portugal.

#### Infrastructure and Insurance

- 3.4 iMM will provide infrastructure support and liability insurance consistent with that provided to research students at iMM and any regulations relevant to the research project.



**ARTICLE 4 – STUDENTS**

- 4.1 Separate details in the form of the Individual Student Schedule will be agreed and signed by the institutions, one document for each selected student enrolling in the LisbonBioMed, before the beginning of the doctoral studies and will provide details of:
- (a) the student's research project
  - (b) the supervisors at IMM;
  - (c) proposed dates of attendance with the agreement of the supervisor;
  - (d) tuition fee scholarships granted by EGYPT;
  - (e) living stipend scholarships granted by EGYPT and method of payment to the student (if applicable);
  - (f) resources and facilities to be provided by either party;
  - (g) regulations and requirements of each party;
  - (h) any variations to the course rules and regulations for that student;
  - (i) any conditions specific to that student's project such as intellectual property rights, confidentiality and publication and
  - (j) any specific training that IMM agrees to provide to the Student
- 4.2 During the Term of this agreement, the parties will use reasonable endeavours to admit up to five (5) students to the Doctoral program per annum. The admission rules of the LisbonBioMed must, however, always prevail

**ARTICLE 5 – MISCELLANEOUS**

- 5.1 IMM makes no commitments what so ever with no Student regarding the period after the conclusion of the PhD Program at IMM
- 5.2- The return to Egypt or maintenance in Portugal of any Student is his/her sole responsibility.

**ARTICLE 6 – AGREEMENT ADMINISTRATION**

- 6.1 Each Institution will nominate a contact person to facilitate and coordinate activities under this agreement, and may change the contact person by written or email notice to the other Institution at any time.
- 6.2 At the commencement of this agreement, the contacts are:

<b>IMM contact</b>	Name:	Professor Maria M. Mota
	Position:	Executive Director of IMM
	Address:	Avenida Professor Egas Moniz, 1649-028 Lisboa
	Email address:	mmota@medicina.ulisboa.pt
<b>EGYPT contact</b>	Name:	XXXX
	Position:	XXX
	Address:	XXXX
	Email address:	XXXX

- 6.3 The parties will use reasonable endeavours to resolve any disputes arising from this agreement in a cooperative manner and in accordance with rules and regulations of both parties.
- 6.4 The parties will jointly resolve any student grievances relating to students under this agreement in line with the regulations of both parties.
- 6.5 An Institution will not be responsible for non-fulfilment of its commitments under this agreement in the case of force majeure.
- 6.6 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Portugal. Any dispute between the parties which cannot be amicably resolved shall be submitted to the jurisdiction of the Courts of Lisboa.
- 6.7 During the term of this Agreement and for a period of ten (10) years thereafter, each party shall cause all information that is disclosed to it by the other party and is identified in writing as confidential by the disclosing party to be treated according to the same internal confidentiality procedures and with the same degree of care regarding its confidentiality as the party receiving the disclosure treats similar information of its own within its organization. Confidential Information does not include information that (i) is or later becomes available to the public through no fault of the receiving party or its representative; (ii) is obtained from a third party who had the legal right to disclose the information; (iii) as of the date of disclosure, is already in the possession of the party to whom disclosure is made (and such prior possession can be properly demonstrated by the receiving party); (iv) is required to be disclosed by law, government regulation, rule, act or court order, provided that the party required to disclose the information uses reasonable efforts to limit the scope of the disclosure and to obtain confidential treatment by the court or administrative agency of Confidential Information disclosed pursuant to such order.

EXECUTED as an agreement on the latest of the dates set out below

THE INSTITUTE OF MOLECULAR MEDICINE  
JOÃO LOBO ANTUNES

EGYPT

\_\_\_\_\_  
Professor Maria do Carmo Fonseca

\_\_\_\_\_  
XXXXXX  
XXXXXX

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_